

**Zeitschrift:** Mobile : la revue d'éducation physique et de sport  
**Herausgeber:** Office fédéral du sport ; Association suisse d'éducation physique à l'école  
**Band:** 6 (2004)  
**Heft:** 5

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Chères lectrices,  
chers lecteurs,

combien de jeunes d'origine étrangère fréquentent nos écoles ou sont affiliés à nos sociétés sportives? Leur nombre est en constante augmentation et assez important pour que leur intégration soit un thème qui nous touche de près. Engagée dans un processus sans borne, notre société devient de plus en plus multiculturelle et notre système éducatif doit s'adapter à cette réalité.

Les attentes à l'égard de l'éducation physique et du sport sont très élevées: on souhaite qu'ils amènent une contribution efficace en faveur de l'intégration et de la lutte contre le racisme. Comme l'affirme Georg Kreis, président de la Commission fédérale contre le racisme, «on souhaite que le sport ne soit pas un terrain fertile pour la prolifération des comportements racistes». De plus, comme il le rappelle, «le monde du sport n'est pas parfait et l'animosité y est monnaie courante. Surtout dans le sport de compétition qui implique des milliers de spectateurs en proie parfois à des sentiments nationalistes exacerbés.» Il est donc significatif et louable qu'on intègre aux axes fondamentaux qui sous-tendent la lutte contre le racisme, les grands stades et la compétition sportive. Les mêmes lieux et moments de la discrimination deviennent ainsi porteurs de nouveaux contenus marqués du signe opposé.

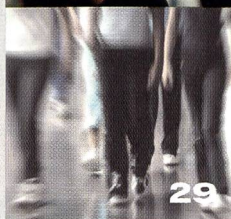
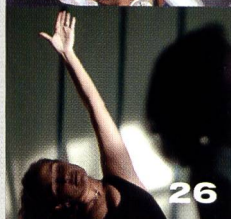
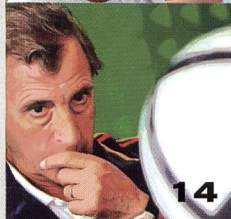
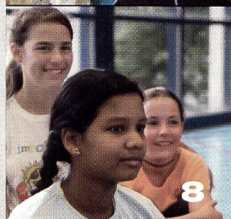
Le sport parle un langage universel qui dépasse les frontières linguistiques, minimise les distances culturelles et rapproche les classes sociales. Il n'est donc pas surprenant qu'une étude de l'Université de Berne ait vérifié au niveau scientifique l'utilité et l'efficacité d'une pratique sportive menée régulièrement dans une société sportive pour l'intégration des jeunes étrangers (voir l'article à la page 34). En fait, comme l'affirme également Kreis, «l'engagement sportif et l'engagement antiraciste et intégratif obéissent aux mêmes principes: fair-play, esprit d'équipe et respect de l'adversaire.» Il ajoute encore que les minorités maintiennent souvent leur cohésion en créant leurs propres associations sportives, en particulier des clubs de football. Dans la mesure où la cohésion du groupe ne compromet pas l'intégration dans la société, mais l'alimente plutôt en incitant les contacts, leur présence est positive. Quoi qu'il en soit, il est souhaitable qu'en Suisse aussi les clubs ne restent pas des compartiments étanches mais deviennent des réalités multiculturelles. Dans un tel but, l'attitude et l'engagement de tous les protagonistes de la vie sportive – dirigeants, entraîneurs et membres – sont fondamentaux. En effet, selon Kreis, «il ne suffit pas de déclarer que l'on n'est pas raciste, encore faut-il s'engager activement, être prêt à nouer des contacts, à engager le dialogue.» Ceci est valable dans le sport comme dans tous les domaines de la vie sociale.

Nicola Bignasca  
mobile@baspo.admin.ch

Kreis, G.: Vive le sport! In: TANGRAM 15, Bulletin de la Commission fédérale contre le racisme, 4/2004. Pour de plus amples informations: [www.ekr-cfr.ch](http://www.ekr-cfr.ch)



Photo: Daniel Käsemann



# mobile

La revue d'éducation physique et de sport

## Intégration

Le sport peut-il contribuer à l'intégration des jeunes étrangers ou renforce-t-il des sentiments racistes latents? Miroir de la société, le sport n'échappe pas aux phénomènes liés au racisme. Mais il peut offrir aux personnes d'origine étrangère la possibilité de s'intégrer socialement et contribuer à réduire chez les autochtones la peur de l'étranger.

### 6 Ouverture

### 8 Sport sans frontières? – Contre la discrimination

Anton Lehmann

### 10 Champs d'investigation – Joueur plutôt qu'arbitre

Anton Lehmann

### 14 Intégration et football – Une affaire qui roule?

Roland Gautschi

### 18 Pas de casquette, mais un foulard – Islam et éducation physique

Judith Baumgartner Biçer

### 22 Jeux du monde – A la rencontre de l'autre

### 24 Sport et langue – L'alphabet en mouvement

Lorenza Leonardi

### 26 Africa-Suisse, SPort'ouverte – Au service du patrimoine culturel

Véronique Keim

### 29 Des paroles aux actes – Quelques projets qui marchent

### 33 S'intégrer en restant soi – Cédric El Idrissi témoigne

Anton Lehmann

### 34 Effet de domino – Une étude sous la loupe

Erik Golowin

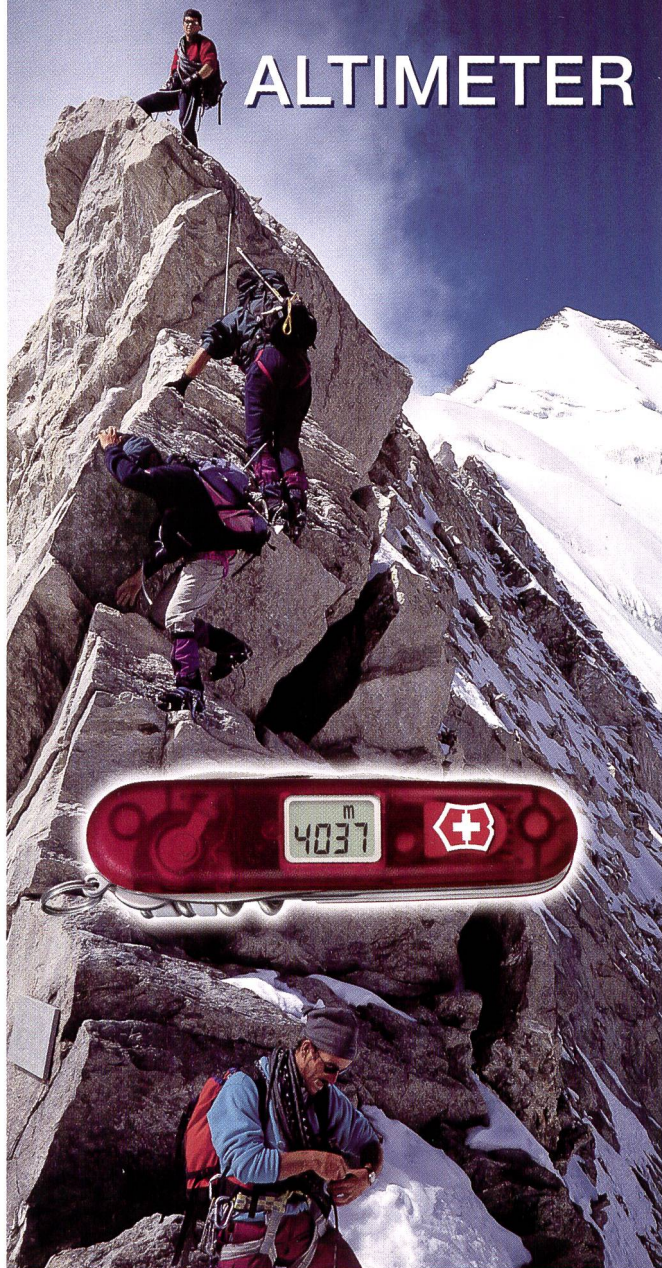
### 38 Associations sportives – Prendre le train en marche

Entretien avec Max Stierlin



 **VICTORINOX**

**ALTIMETER**



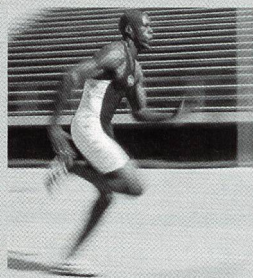
**FOR HIKER, SNOWBOARDER,  
MOUNTAINEER, TRAVELLER**

to 18000 ft and 6000 m  
0° to 140°F and -20° to +60°C

VICTORINOX, CH-6438 Ibach-Schwyz, Switzerland  
Phone ..41 41 81 81 211, Fax ..41 41 81 81 511  
info@victorinox.ch, www.victorinox.com

**Ecole de sport**

**Nous soutenons nos  
élèves sur la voie de leur  
succès!**



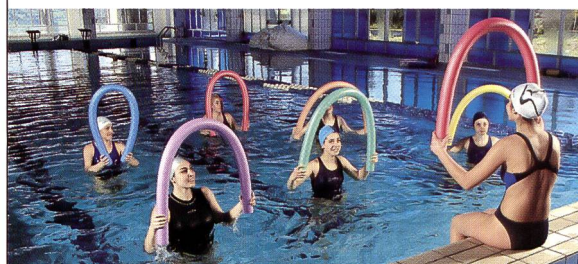
- Gymnase sportif
- Ecole de commerce pour sportifs
- 10<sup>ème</sup> année scolaire sport
- 8<sup>ème</sup> et 9<sup>ème</sup> années sport

Intéressé? Contactez-nous pour un  
entretien personnalisé.

**feusi**  
www.feusi.ch

Ecole de sport  
Alpeneggstrasse 1, 3012 Bern  
Téléphone 031 308 33 80  
Téléfax 031 308 33 01  
E-mail sportschule@feusi.ch

**Aquafun aquafitness**



**Votre spécialiste des  
accessoires d'aquafitness**

Plus de 2500 articles pour l'**aquafitness**,  
la **gymnastique aquatique**, la thérapie, la  
natation, le waterpolo, les activités aquatiques  
ludiques sans oublier la **mode baignade** et les  
vêtements de loisirs et de sport.

**aquafun**

Olsbergerstrasse 8  
4310 Rheinfelden  
Tél. 061 831 26 62  
Fax 061 831 15 50  
info@aquafun.ch  
www.aquafun.ch



«mobile» (depuis 1999) est né de la fusion des revues «Macolin» (depuis 1944) et «Education physique à l'école» (depuis 1890).

**Directeurs de la publication:**



Office fédéral du sport (OFSPO), représenté par Heinz Keller, directeur

Association suisse d'éducation physique à l'école (ASEP), représentée par Joachim Laumann, président

**Coéditeur**



Le Bureau suisse de prévention des accidents bpa est notre partenaire pour toutes les questions de sécurité dans le sport.

**Rédacteur en chef**

Nicola Bignasca (NB)

**Comité de rédaction**

Barbara Boucherin, Adrian Bürgi, Marcel Favre, Erik Golowin, Arturo Hotz, Andres Hunziker, Bernard Marti, Walter Mengisen, Bernhard Rentsch, Rose-Marie Repond, Max Stierlin, Peter Wüthrich

**Rédacteurs**

Véronique Keim (vke), rédaction française; Lorenza Leonardi (lle), rédaction italienne; Roland Gautschi (gau), rédaction allemande.

**Photographe**

Daniel Käsermann (dk)

**Traducteurs**

Alain Müller, Dominique Müller, Nicole Buchser, Evelynne Carrel, Nathalie Deville, Christian Marro, Marianne Gattiker, Bernard Gex-Fabry/cb service

**Adresse de la rédaction**

«mobile», OFSPO, 2532 Macolin, Tél.: ++41 (0)32 327 64 18, Fax: ++41 (0)32 327 64 78, E-mail: mobile@baspo.admin.ch, www.mobile-sport.ch

**Graphisme et prépresse**

agenturtschi, Soodstrasse 53, Postfach, 8134 Adliswil 2, www.agenturtschi.ch

**Régie des annonces**

Zollikofer AG, Alfred Hähni, Riedstrasse 11, 8824 Schönenberg, Tél.: ++41 (0)1 788 25 78, Fax: ++41 (0)1 788 25 79

**Impression**

Zollikofer AG, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen, Tél.: 071 272 77 77, fax: 071 272 75 86

**Enregistrement des abonnés et changements d'adresse**

Zollikofer AG, Leserservice, Fürstenlandstrasse 122, 9001 St. Gallen, Tél.: 071 272 74 01, fax: 071 272 75 86, E-mail: mobileabo@zollikofer.ch

**Prix de vente**

Abonnement annuel (6 numéros): Fr. 35.- (Suisse), € 31.- (étranger), mobileclub: Fr. 15.- Au numéro: Fr. 10.-/€ 7,50 (+porto)

**Reproduction**

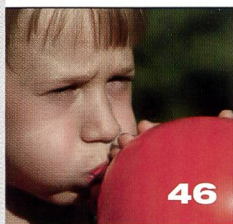
Les articles, les photos et les illustrations publiés dans «mobile» sont soumis à droits d'auteur. Ils ne peuvent être reproduits ni copiés même partiellement sans l'autorisation de la rédaction. La rédaction décline toute responsabilité concernant les textes et photos non commandés qui lui sont adressés.

**Tirage**

Edition en français: 3184 exemplaires  
Edition en allemand: 10 233 exemplaires  
Edition en italien: 1515 exemplaires

ISSN 1422-7851

**Séries**



- 46 **Sport et thérapie (4) – A bout de souffle**  
Ralph Hunziker

**Rubriques permanentes**



- 40 **bpa – Sport et circulation routière**  
René Mathys

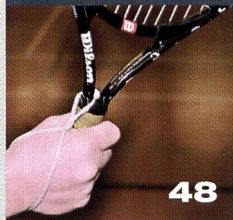
- 42 **Développement durable – Juste une question d'humanité**  
Nicole Vindret

- 43 **mobileclub**

- 45 **Parutions nouvelles**

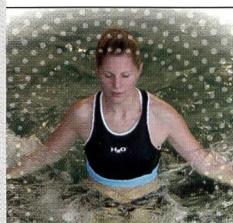
- 48 **Tenniball – Naissance d'un nouveau sport**  
Roland Gautschi

- 53 **Vitrine**



**Cahier pratique**

**Fitness aquatique**



Régénération, entraînement ou récupération, les vertus de l'eau ne sont plus à démontrer. De plus en plus de sportifs croient en ses effets positifs sur l'état de forme. Ce cahier présente les diverses applications comme outil d'entraînement.

Matthias Brunner, Ralph Hunziker

Photos: Daniel Käsermann

**Abonnement en légère hausse**

En 2005, «mobile» refait son numéro!

L'année prochaine, le prix de l'abonnement à «mobile» augmentera légèrement, pour passer de 35 à 42 francs. Une hausse relativement modeste compte tenu de la richesse de la revue. «mobile» a été régulièrement étoffé ces dernières années: vous y trouvez plus de pages, plus de rubriques, des suppléments réguliers et le bulletin d'information de l'ASEP – tout cela pour un prix inchangé depuis 1999.

Le renchérissement du papier et l'augmentation des frais de port nous obligent à revoir le prix de l'abonnement annuel légèrement à la hausse (+ sept francs). Le rythme de parution – six numéros par année – restera le même. Quant à l'adhésion au mobileclub, qui permet de profiter de nombreuses offres à prix réduit, elle est maintenue à 15 francs. La modification apparaîtra sur votre prochaine facture.

Qu'on se le dise! «mobile», toujours attaché à transmettre une information de qualité, se réjouit de continuer à vous informer sur la pédagogie du sport et à vous faire part des dernières connaissances en matière d'activité physique et sportive.

■ Abonnement annuel: Fr. 42.-/€ 36.-

■ Abonnement annuel + cotisation au mobileclub: Fr. 57.-/€ 46.-

**Pour plus de détails**

[www.mobile-sport.ch](http://www.mobile-sport.ch)

[www.baspo.ch](http://www.baspo.ch)

[www.svss.ch](http://www.svss.ch)